THE STORY OF PING
By Marjorie Flack and Kurt Wiese
पिंग की कहानी
Once upon a time there was a beautiful young duck named Ping. Ping lived with his mother and his father and two sisters and three brothers and eleven aunts and seven uncles and forty-two cousins.

Their home was a boat with two wise eyes on the Yangtze River.

Each morning as the sun rose from the east, Ping and his mother and his father and two sisters and three brothers and eleven aunts and seven uncles and forty-two cousins all marched one by one, down a little bridge to the shore of the Yangtze River.

एक बार की बात है— पिंग नाम का एक सूक्ष्मसूरत छोटा बस्तव था। वह अपनी मां, अपने पिता, अपनी दो बहनों, अपने तीन भाईयों, ग्राह चाचियों, सात चाचाओं और ब्यालिस चचेरे भाई-बहनों के साथ रहता था।

उनका घर था यांगजी नदी पर समझदार आंखों वाली एक नाव।

हर सुबह जब सूरज पूर्व में निकलता पिंग, उसकी मां और पिता, दो बहनें और तीन भाई, ग्राह चाचिया और सात चाचा और ब्यालिस चचेरे भाई—बहन, सब एक—एक करके, एक छोटे—से पुल पर कदम बढ़ाते हुए यांगजी नदी के किनारे जाते।
All day they would hunt for snails and little fishes and other pleasant things to eat. But in the evening as the sun set in the west, "La-la-la-la-lei!" would call the Master of the boat.

Quickly Ping and all his many family would come scurrying, quickly they would march, one by one, up over the little bridge and on to the wise-eyed boat which was their home on the Yangtze River.

Ping was always careful, very-very careful not to be the last, because the last duck to cross the bridge always got a spank on the back.
But one afternoon as the shadows grew long, Ping did not hear the call because at that moment Ping was wrong side up trying to catch a little fish.

By the time Ping was right side up his mother and his father and his aunts were already marching, one by one, up over the bridge. By the time Ping neared the shore, his uncles and his cousins were marching over,
and by the time Ping reached the shore the last of his forty-two cousins had crossed the bridge.

Ping knew he would be the last, the very last duck if he crossed the bridge. Ping did not want to be spanked.
So he hid.

Ping hid behind the grasses, and as the dark came and the pale moon shone in the sky Ping watched the wise-eyed boat slowly sail down the Yangtze River.
All night long Ping slept near the grasses on the bank of the river with his head tucked under his wing, and when the sun rose up from the east Ping found he was all alone on the Yangtze River.
There was no father or mother, no sisters or brothers, no aunts or uncles, and no forty-two cousins to go fishing with Ping, so Ping started to find them, swimming down the yellow waters of the Yangtze River.
As the sun rose higher in the sky, boats came. Big boats and little boats, fishing boats and beggar’s boats, house boats and raft boats, and all these boats had eyes to see with, but nowhere could Ping see the wise-eyed boat which was his home.
Then came a boat full of strange dark-fishing birds. Ping saw them diving for fish for their Master. As each bird brought a fish to his Master he would give it a little piece of fish for pay.

फिर एक नाव आई जो अजीब-से काले मछली पकड़ने वाले पक्षियों से भरी थी। पिंग ने देखा कि वे अपने मालिक के लिए मछली लाने के लिए गोता लगा रहे थे। जैसे ही कोई पक्षी अपने मालिक को एक मछली लाकर देता, उसका मालिक तनखाख के तौर पर मछली का एक छोटा टुकड़ा उसे देता।
Closer and closer swooped the fishing birds near Ping. Now Ping could see shining rings around their necks, rings of metal made so tight the birds could never swallow the big fish they were catching.

Swoop, splash, splash, the ringed birds were dashing here and there all about Ping, so down he ducked and swam under the yellow water of the Yangtze River.
When Ping came up to the top of the water far away from the fishing birds, he found little crumbs floating, tender little rice cake crumbs which made a path to a house boat.

जब पिंग उन पक्षियों से बहुत दूर पानी के ऊपर निकला तो उसे खाने के छोटे-छोटे टुकड़े देखते होते। ये चावल की केक के टुकड़े थे, जो एक घरवाली नाव तक रास्ता बनाए हुए थे।
As Ping ate these crumbs, he came nearer and nearer to the house boat, then —
There in the water was a Boy! A little boy with a barrel on his back which was tied to a rope from the boat just as all boat boys on the Yangtze River are tied to their boats. In the Boy’s hand was a rice cake.
“Oh-owwwwoooool cried the little Boy, and up dashed Ping and snatched at the rice cake.

“ओह - ओ ओ ओ ओ उ उ !”
वह छोटा लड़का चिल्लाया और पिंग झपटा और उसने चावल का केक चीन लिया।
Quickly the Boy grabbed Ping and held him tight.

“Quack – quack – quack – quack!” cried Ping.

“OH! - Ohh-ooool” yelled the little Boy.

Ping and the Boy made such a splashing and such a noise that the Boy’s father came running and the Boy’s mother came running and the Boy’s sister and brother came running and they all looked over the edge of the boat at Ping and the Boy splashing in the water of the Yangtze River.
Then the Boy's father and the mother pulled at the rope which was tied to the barrel on the little Boy's back.

They pulled and they pulled and up came Ping and the Boy on to the house boat.
“Ah, a duck dinner has come to us!” said the Boy’s father.
“I will cook him with rice at sunset tonight,” said the Boy’s mother.

“NO-NO! My nice duck is too beautiful to eat,” cried the Boy.
But down came a basked all over Ping and he could see no more of the Boy or the boat or the sky or the beautiful yellow water of the Yangtze River.

All day long Ping could see only the thin lines of sun which shone through the cracks in the basket, and Ping was very sad.
After a long while Ping heard the sound of oars and felt the jerk, jerk, jerk of the boat as it was rowed down the Yangtze River.

Soon the lines of sunshine which came through the cracks of the basket turned rose color, and Ping knew the sun was setting in the west. Ping heard footsteps coming near to him.
The basket was quickly lifted, and the little Boy's hands were holding Ping.
Quickly, quietly, the Boy dropped Ping over the side of the boat and Ping slipped into the water, the beautiful water of the Yangtze River.

Then Ping heard his call, “La-la-la-la-lei!”

जलदी से चुपचाप लड़के ने पिंग को नाव के किनारे से गिरा दिया, और पिंग पानी में उतर गया - यांगजी नदी के खूबसूरत पानी में।

तभी पिंग ने अपनी पुकार सुनी, “ला-ला-ला-ला-लेई।”
पिंग ने नजर दौड़ाई। नदी के तट के पास उधर समझौते आंखें बाली वह नाव थी जो पिंग का घर थी। पिंग ने अपनी मां और अपने पिता और अपनी चचनों को देखा, सब के सब कदम बढ़ाकर एक-एक करके छोटे पुल के ऊपर जा रहे थे।

जल्दी से पिंग गुज़ और तैरने लगा और तट की ओर बढ़ने के लिए पैर खाली लगा। अब पिंग को अपने चाचा एक-एक करके कदम बढ़ाते हुए दिख रहे थे।

जल्दी-जल्दी पैर मारकर पिंग तट की ओर बढ़ा। उसने अपने चहेरे भाई-बहनों को एक-एक करके कदम बढ़ाते देखा।

जल्दी-जल्दी पिंग पैर मारकर तट के नजदीक पहुंचा, लेकिन-
Ping looked and there near the bank of the river was the wise-eyed boat which was Ping’s home, and Ping was his mother and his father and his aunts, all marching, one by one, up over the little bridge.

Swiftly Ping turned and swam, paddling toward the shore. Now Ping could see his uncles marching, one by one.

Paddle, paddle, Ping hurried toward the shore. Ping saw his cousins, marching one by one.

Paddle, paddle, Ping neared the shore, but -
As Ping reached the shore the last of Ping’s forty two cousins marched over the bridge and Ping knew that he was LATE again!

But up marched Ping, up over the little bridge and SPANK came the spank on Ping’s back!
Then at last Ping was back with his mother and
his father and two sisters and three brothers
and eleven aunts and seven uncles and forty-two
cousins. Home again on the wise-eyed boat on the
Yangtze River.